



**RETURN BIDS TO :**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**  
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service  
correctionnel Canada (SCC)  
1045 Main Street, 2<sup>nd</sup> Floor- 2<sup>ième</sup> étage  
Moncton, NB E1C 1H1

Attention :  
Sylvie Gallant  
**21210-22-3894725**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

**Proposal to: Correctional Service Canada**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

**Proposition à: Service Correctionnel du Canada**

Ce document est par la présente révisé; sauf indication  
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments — Commentaires :**

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY  
REQUIREMENT – CE DOCUMENT COMPORTE DES  
EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.

<b>Title — Sujet:</b> <b>Dental Service – Springhill Institution</b> <b>Soins dentaires – Établissement Springhill</b>	
<b>Solicitation No. — No. de l'invitation</b> <b>21210-22-3894725</b>	
<b>Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation</b> 002	<b>Date:</b> November 1, 2021 – le 1 novembre, 2021
<b>GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG</b> <b>PW- 00972266</b>	
<b>Solicitation Closes — L'invitation prend fin</b> at /à : 2 :00 PM AST – 14 :00 HNA  on / le : <b>November 8, 2021 – le 8 novembre, 2021</b>	
<b>F.O.B. — F.A.B.</b> Plant – Usine: ___ Destination: ___ Other-Autre: ___	
<b>Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à:</b> <b>Sylvie Gallant</b> A/Regional Contract Officer - Agente de contrat régional, p.i	
<b>Telephone No. – No de téléphone:</b> 506-378-8724	<b>Fax No. – No de télécopieur:</b> 506-851-6327
<b>Destination of Goods, Services and Construction:</b> <b>Destination des biens, services et construction:</b>  Springhill Institution, Nova Scotia - Établissement Springhill, Nouvelle-Écosse	
<b>Instructions:</b> See Herein <b>Instructions :</b> Voir aux présentes	

**Issuing Office – Bureau de distribution**

Correctional Service Canada (CSC)



## Solicitation Amendment 002 is issued to

1. Respond to questions 1 through 2 received the during the solicitation period; and

---

### 1. Questions and Answers 1 through 2:

#### Question 1:

1. Will the Crown consider that should a contract be awarded as a result of bid solicitation, a minimum of one individual proposed in the bid is fluent in both official languages, e.g. the dentist or dental assistant has an ability to communicate orally and in writing in French and English.

Current requirement in RFP:

#### 1.5 Language Requirements - Bilingual

By submitting a bid, the Bidder certifies that, should it be awarded a contract as result of the bid solicitation, every individual proposed in its bid will be fluent in both official languages of Canada (French and English). The individual(s) proposed must be able to communicate orally and in writing in French and English without any assistance and with minimal errors.

**Answer 1:** Please refer to the Request For Proposal for solicitation # 21210-22-3894725 – Dental Services – Springhill Institution in Part 5 – Certifications and Additional Information , Article 1.5 Language Requirements – Bilingual , it clearly stats that every individual proposed must be bilingual please see Article 1.5 below. The same language requirement is also indicated in Part 6 – Resulting Contract Clauses, Annex A – Statement of Work, Article 10. Language of Work that the services will be in both official languages English and French pleased see the article below.

#### 1.5 Language Requirements - Bilingual

By submitting a bid, the Bidder certifies that, should it be awarded a contract as result of the bid solicitation, every individual proposed in its bid will be fluent in both official languages of Canada (French and English). The individual(s) proposed must be able to communicate orally and in writing in French and English without any assistance and with minimal errors.

#### 10. Language of Work:

10.1 Dental services are to be provided in both official languages (English and French.)

**Question 2:** I am inquiring about the dentist position for the Springhill correctional facility in Dartmouth. I am just wondering what the hours are like and the pay.

**Answer 2:** As per the solicitation, documents for solicitation 21210-22-3894725 the location is Springhill Institution located in Springhill, Nova Scotia. As per the hours, they are listed on page 27. You can also see further details on page 29 in the Proposed Basis of Payment of the attached solicitation document. For the "pay", you must enter your proposed All-inclusive Hourly Rate located in the Proposed Basis of Payment on pages 29 and 30.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



**La modification 002 à l'invitation est émise pour:**

1. Répondre aux questions 1 à 2 reçues au cours de la période d'invitation;

---

**2. Questions et réponses 1 à 2:**

**Question 1 :** La Couronne considérera-t-elle que si un marché est attribué à la suite d'une demande de soumissions, au moins une personne proposée dans la soumission parle couramment les deux langues officielles? par exemple, le dentiste ou l'assistant dentaire a la capacité de communiquer oralement et par écrit en français et en anglais.

Exigence actuelle dans la DDP :

**1.5 Exigences linguistiques – bilingue**

En déposant une soumission, le soumissionnaire atteste que, s'il obtient le contrat découlant de la demande de soumissions, chaque personne proposée dans sa soumission devra pouvoir s'exprimer couramment dans les deux langues officielles du Canada (le français et l'anglais). La personne proposée doit communiquer verbalement et par écrit (en français et en anglais) sans aide et en faisant peu d'erreurs.

**10. Langue de travail**

10.1 Les services dentaires doivent être fournis dans **les deux langues officielles** (français et anglais.)

**Réponse 1:** Veuillez consulter la demande de propositions no 21210-22-3894725 – Soins dentaires – Établissement de Springhill, à la **Partie 5 – Attestations et renseignements supplémentaires**, à l'article **1.5 Exigences linguistiques – bilingue**, il indique clairement que chaque personne proposée doit être bilingue, veuillez consulter l'article **1.5** ci-dessous. La même exigence linguistique est également indiquée à la **Partie 6 – Clauses du contrat subséquent, Annexe A – Énoncé des travaux, article 10**. La langue de travail que les services seront dans les deux langues officielles anglais et français heureux de voir l'article ci-dessous.

**1.5 Exigences linguistiques – bilingue**

En déposant une soumission, le soumissionnaire atteste que, s'il obtient le contrat découlant de la demande de soumissions, chaque personne proposée dans sa soumission devra pouvoir s'exprimer couramment dans les deux langues officielles du Canada (le français et l'anglais). La personne proposée doit communiquer verbalement et par écrit (en français et en anglais) sans aide et en faisant peu d'erreurs.

**10. Langue de travail**

10.1 Les services dentaires doivent être fournis dans **les deux langues officielles** (français et anglais.)

**Question 2:** Je m'informe au sujet du poste de dentiste au centre correctionnel de Springhill à Dartmouth. Je me demande à quoi ressemblent les heures et le salaire.

**Réponse 2:** Conformément à l'invitation à soumissionner, les documents pour l'invitation à soumissionner 21210-22-3894725 sont situés à l'Établissement de Springhill, en Nouvelle-Écosse. Les heures sont indiquées à la page 27. Vous pouvez également voir d'autres détails à la page 29 de la Base de paiement proposée du document d'invitation à soumissionner. Pour le « salaire », vous devez entrer votre taux horaire tout compris proposer dans la base de paiement proposée aux pages 29 et 30.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.**